

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

25 MAI 1967.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1967.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres Législatives que, du
1^{er} au 30 avril 1967, le Conseil des Ministres a pris quatre
délibérations autorisant des dépenses à imputer sur le budget
de 1967 pour un montant total de 445 500 000 francs.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le
tableau ci-annexé.

*Pour le Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget, absent,
Le Ministre des Finances,*

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

R. HENRION.

Voir :
134 (1965-1966) : 1 à 15.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

25 MEI 1967.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1967 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers meegedeeld dat er,
van 1 tot 30 april 1967, vier beslissingen door de Minister-
raad werden getroffen, waarbij uitgaven aan te rekenen op
de begroting van 1967 voor een totaal bedrag van
445 500 000 frank worden toegestaan.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijge-
voegde tabel verstrekt.

*Voor de Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting, afwezig,
De Minister van Financiën,*

De Minister van Financiën,

Zie :
134 (1965-1966) : 1 tot 15.

H. --- 357.

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES.				MINISTERIE VAN FINANCIEN.
A défaut de paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et le Royaume du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du 2 ^e trimestre 1967, les pensions, rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.	14.IV.1967	1800	160	Bij het in gebreke blijven van de betaling van de Democratische Republiek van Congo, de Republiek van Rwanda en het Koninkrijk van Burundi, wordt de Belgische Schatkist gemachtigd in de loop van het tweede kwartaal 1967, de pensioenen, renten, toelagen en andere door de wet van 14 maart 1960 gewaarborgde voordelen te betalen.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget de 1967 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été en effet estimé qu'il était inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de trésorerie s'opérera via la loi des comptes.

Verantwoording.

Op de begroting van 1967, werd geen enkel krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken die de uitgaven moeten dekken, welke door België als borg werden ten laste genomen, en tevens beslist dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven, welke onder vorm van schatkistvoorschotten gedaan werden, door middel van de rekeningwet zal geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'INTERIEUR.				MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN.
<i>Budget ordinaire, art. 61.01.</i> Alimentation du Fonds d'intervention, pour couvrir les dépenses relatives aux premières mesures de protection du littoral belge contre les résidus du « Torrey Canyon ».	21.IV.1967	1801	5	<i>Gewone begroting, art. 61.01.</i> Stijving van het interventiefonds voor het bestrijden van de uitgaven in verband met de eerste maatregelen ter bescherming van de Belgische kust tegen de olie uit de « Torrey Canyon ».

Justification.

Le recours à la délibération s'imposait, le crédit prévu à l'article 61.01 pour le fonds d'intervention étant insuffisant pour couvrir cette dépense imprévisible.

Un crédit supplémentaire de 5 000 000 de francs sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

De deliberatie drong zich op omdat het op artikel 61.01 voor het interventiefonds voorziene krediet ontoereikend was om deze onvoorziene uitgave te dekken.

Een bijkrediet van 5 000 000 frank zal aangevraagd worden op het aanpassingsblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE.</p> <p><i>Budget ordinaire, art. 42.11.</i> Subvention au Fonds des maladies professionnelles, au titre d'intervention dans la charge de réparation de la pneumoconiose des ouvriers mineurs.</p>	28.IV.1967	1802	118	<p>MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG.</p> <p><i>Gewone begroting, art. 42.11.</i> Toelage aan het Fonds voor beroepsziekten als tegemoetkoming in de last der schadeloosstelling voor pneumoconiose van de mijnwerkers.</p>

Justification.

Le décompte de la subvention pour l'année 1966 s'établit par un solde à payer de 117 966 091 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, le crédit prévu au budget de 1966 étant insuffisant pour couvrir la totalité de la dépense, dont le paiement ne peut être retardé.

Un crédit de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967 (exercices antérieurs).

Verantwoording.

De afrekening van de toelage voor het jaar 1966 is opgemaakt door een te betalen saldo van 117 966 091 francs.

De deliberatie drong zich op, omdat het vastgestelde krediet op de begroting van 1966 ontoereikend was om de gezamenlijke uitgaven te dekken, waarvan de betaling niet kan worden verdraagd.

Een krediet ten belope van dit bedrag, zal op het aanpassingsblad van 1967 worden aangevraagd (vroegere dienstjaren).

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
<p>MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS</p> <p><i>Budget ordinaire, art. 12.32, art. 02.01.</i> Locations d'immeubles: a) pour les différents départements b) pour l'administration des Postes</p>	28.IV.1967	1803	118,5 44	<p>MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.</p> <p><i>Gewone begroting, art. 12.32, art. 02.01.</i> Huur van gebouwen: a) voor de verschillende departementen; b) voor het bestuur der Posterijen.</p>

Justification.

Les crédits prévus au budget de 1967, pour les locations de bâtiments se relèvent dès à présent insuffisants.

Cette insuffisance de crédits peut être évaluée à 118 500 000 francs pour les divers départements et à 44 000 000 de francs pour l'administration des Postes.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre au département des Travaux publics d'honorer les obligations résultant des baux contractés.

Ces dépenses seront régularisées au moyen de crédits supplémentaires à solliciter au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

De voorziene kredieten voor de huur van gebouwen blijken nu reeds ontoereikend.

Dit tekort aan kredieten mag worden geraamd op 118 500 000 frank voor de verschillende departementen en op 44 000 000 frank voor het bestuur der Posterijen.

De deliberatie drong zich op, ten einde het Ministerie van Openbare Werken toe te laten zijn verplichtingen in verband met de huurcontracten na te komen.

Deze uitgaven zullen geregulariseerd worden door middel van bijkredieten in te schrijven in het aanpassingsblad van 1967.

RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 30 AVRIL 1967.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 30 APRIL 1967.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGESTAAN BEDRAG (in miljoen frank)	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement reeds werden aangevraagd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1794	—	1
1795	—	—
1796	—	30
1797	—	0,05
1798	340	—
1799	—	15
1800	—	160
1801	—	5
1802	—	118
1803	—	118,5
		} 44